

ОТЗЫВ официального оппонента
на (о) диссертацию(и) на соискание ученой степени
кандидата филологических наук Чжэн Янтун
на тему: «Сербская диалектная лексика обрядов жизненного цикла в
этнолингвистическом освещении (начало и конец жизни человека)»
по специальности 5.9.6 – «Языки народов зарубежных стран (славянские
языки)»

Соискатель ученой степени кандидата филологических наук Чжэн Янтун представила на суд диссертационного совета и оппонентов научную работу, значимую как по актуальности представленного материала, так и по основательности анализа исследуемой проблематики.

Композиция текста диссертации отличается стройностью и целостностью. Логика изложения хода исследования диссертантом четко фиксирует результаты поэтапного решения поставленных задач, что содействует положительному восприятию работы. Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованных источников и литературы, а также приложений в виде указателя слов и выражений, анализируемых в представленном исследовании, а также восьми этнолингвистических карт.

Во введении автор обосновал свой выбор этнолингвистического направления в исследовании феноменов традиционной духовной культуры, акцентировав внимание на важности учета не только данных сербского литературного языка, но и диалектного материала, а также на необходимости рассмотрения исследуемых явлений сквозь призму существующих бинарных оппозиций, релевантных для мировосприятия народов Балканского полуострова.

Объект и предмет изучения (представляется, что эти понятия все же не совпадают в полном объеме) Чжэн Янтун сформулировала следующим образом: «терминологическая лексика жизненного цикла, а именно –

обозначения лиц, объектов, локусов, действий в родинной и похоронной обрядности в сербском литературном языке и диалектах, ее этимология, семантика и символика».

С точки зрения актуальности предпринятого исследования, труд Чжэн Янтун находится в русле активно развивающегося в настоящее время изучения традиционной народной культуры и вводит в научную практику новый, обширный и системно изложенный лексико-фразеологический материал о родинной и похоронной обрядности сербов на балканском фоне, который до сих пор не был представлен в лингвистической и этнолингвистической литературе.

Комплексное применение автором выбранных им методов исследования не только языковых, но и культурных феноменов, позволило воссоздать оригинальную целостную картину изучаемых аспектов жизненного цикла не только сербов, но и других народов Балканского полуострова. В этом отношении, говоря об актуальности предпринятого соискателем исследования, следует подчеркнуть большую значимость семантической сферы жизненного цикла для понимания общей картины народного мировосприятия.

Поскольку обращение к народной лексике как репрезентанту традиционной культуры уже обладает определенной историей, автор представляет рассмотрение поставленных в работе вопросов в трудах основоположников Московской этнолингвистической школы Н. И. Толстого, С. М. Толстой и их последователей, а также известных авторитетных сербских лингвистов, фольклористов и этнографов.

Одним из самых ценных аспектов представленной диссертации является использование широкого круга диалектных словарей сербского языка, а также этимологических и иных словарей славянских и неславянских языков. Наличие ссылок на источники в каждом анализируемом случае, несомненно, делает очень высокой степень достоверности полученных результатов и вытекающих из них выводов. Богатый иллюстративный

материал из обладающих высоким научным уровнем лексикографических и монографических источников придает выводам автора аргументированный характер.

Важным является теоретическое и практическое значение работы, поскольку используемый диссертантом подход к осмыслению феноменов сербской (и балканской в целом) обрядности дает основание для компаративистических исследований, относящихся к иной культурной тематике, а также для включения результатов в учебные курсы этнолингвистики и других родственных дисциплин.

Достоинством работы следует считать последовательное применение автором принципов исследования Московской этнолингвистической школы. И в первой главе, посвященной анализу лексики родинной обрядности в восточной и юго-восточной Сербии, ее происхождению, семантике и внутренней форме, а также этнолингвистическому анализу исследуемой терминологии на материале сербской традиционной духовной культуры; и во второй главе, в рамках которой рассматривается лексика похоронной обрядности в восточной и юго-восточной Сербии, содержащей анализ ее этимологии, системы прямых и переносных значений, дополнительных коннотаций, всегда учитывался этнолингвистический контекст функционирования терминов.

Так, автор последовательно анализирует собранный для исследования материал с точки зрения характерной для народной культуры системы бинарных оппозиций в их взаимосвязи, а также наличия в обряде трех органически соединяемых кодов: персонажного, предметного и акционального, в рамках которых функционирует терминологическая лексика родинной и похоронной обрядности. В частности, это анализ семантических оппозиций, связанных с рождением ребенка (с. 67-71), и в других главах работы. Удачным представляется проявленное автором внимание к системе значений полисемичной лексемы в их взаимосвязи с культурными феноменами. Это придает исследованию Чжэн Янтун

целостный и системный характер, а также демонстрирует его отнесенность к авторитетной научной школе.

Другим достоинством представленного диссертационного исследования является последовательно осуществляемый анализ мотивационных признаков наименования элементов обрядности. Характеристика внутренней формы слова, культурного образа, или символа, положенного в основу номинации, в сочетании с этнолингвистической классификацией объектов номинации позволило автору создать системную картину народного восприятия жизненного цикла с ее аксиологическими установками.

Положительной чертой работы также является ее лингвогеографический аспект. Определение ареалов распространения лексем позволило сделать важные выводы, в частности о том, что западные диалекты сербского языкового континуума, демонстрируют наибольшее сходство с сербским литературным языком, а диалекты восточной и юго-восточной Сербии характеризуются большим числом балканизмов, что сближает их с западноболгарским и македонским ареалами.

Таким образом, в рамках диссертационного исследования диссертанту удалось успешно реконструировать этнолингвистическую модель родинной и похоронно-поминальной обрядности у сербов в общепалканском контексте.

Автореферат диссертации написан на высоком уровне, автор подчеркнул основные положения работы и аргументировал их. Публикации по теме диссертации (восемь работ, из них четыре – в изданиях, рекомендованных для защиты в диссертационном совете МГУ им. М. В. Ломоносова) в достаточной мере отражают ее содержание.

Некоторые положения, содержащиеся в работе, тем не менее, вызывают вопросы и требуют уточнений. Возможно, свое место во введении могло найти определение авторского понимания термина балканизм, который является одним из центральных в работе. Так, на с. 4 говорится об исследовании лексики семейной обрядности в контексте балканославянских

концептов, хотя далее речь идет о бинарных оппозициях балканского ареала в целом, включающего не только славянские языки. На с. 5 автор сообщает о выявлении балканских (неславянских) черт в анализируемой лексике, несмотря на то что в дальнейшем широко использует такое определение, как балканославянский. Поэтому хотелось бы видеть более четкое разъяснение, когда автор считает необходимым использовать только балканославянский материал, а в каких случаях – балканский, включающий неславянские языковые данные.

При анализе лингвогеографического аспекта стратификации заимствованных из неславянских языков лексем в ряде случаев имело бы смысл в большем объеме использовать словари других славянских (кроме сербского) и неславянских языков. Для лексемы *бешична* ‘беременная’, отмеченной в северной части Косово и Метохии, предполагается мотивация существительными *бешика 1* ‘мочевой пузырь’ и *бешика 2* ‘колыбель’. Наличие этой лексемы в юго-западных болгарских (*бешика*) и греческих (*μπεσικι*) говорах в значении ‘колыбель’ позволило бы более определенно сделать вывод о происхождении лексемы и используемом принципе мотивации.

Кроме того, автор приходит к выводу, что «терминологическая лексика рассматриваемых сфер народной культуры на три четверти представляет собой славизмы по происхождению, меньшая часть лексем оказывается заимствованной из неродственных балканских языков». В связи с этим возникает закономерный вопрос: могут ли в сербских говорах встречаться случаи заимствованных из славянских языков, а также каковы семантические и ареальные особенности таких заимствований? Или заимствования в понимании автора могут иметь только инославянское происхождение?

Некоторые утверждения автора представляются не совсем корректно изложенными, например, одно из первых положений во введении: «рассматриваемые термины позволяют показать специфику балканского ареала на сербском лингвистическом материале». Можно полагать, что на

материале одного языка специфика целого ареала, притом такого сложного, как балканский, вряд ли может быть раскрыта в полном объеме.

Несмотря на постоянное внимание автора к проблемам семантической мотивации наименований, некоторые принципы номинации остались нераскрытыми, например в обозначениях маленького ребенка (лексемы *китан, скиче, скоче, макања* на с. 48).

Вместе с тем, указанные замечания не умаляют значимости диссертационного исследования. Диссертация отвечает требованиям, установленным Московским государственным университетом имени М. В. Ломоносова к работам подобного рода. Содержание диссертации соответствует паспорту специальности 5.9.6 – «Языки народов зарубежных стран (славянские языки)» (по филологическим наукам), а также критериям, определенным пп. 2.1–2.5 Положения о присуждении ученых степеней в Московском государственном университете имени М. В. Ломоносова, а также оформлена, согласно приложениям № 5, 6 Положения о диссертационном совете Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова.

Таким образом, соискатель Чжэн Янтун заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6 – «Языки народов зарубежных стран (славянские языки)».

Официальный оппонент:

кандидат филологических наук, доцент, старший научный сотрудник
отдела диалектной лексикографии и лингвогеографии русского языка
Федерального государственного бюджетного учреждения науки

Институт лингвистических исследований Российской академии наук

Кондратенко Михаил Михайлович

11 ноября 2024.

Специальность, по которой официальным оппонентом
защищена диссертация:

10.02.03 – «Славянские языки (западные и южные)»

Адрес места работы:

199053, г. Санкт-Петербург, Тучков пер., д. 9,

ФГБУН Институт лингвистических исследований РАН,

отдел диалектной лексикографии и лингвогеографии русского языка

Тел.: +7 (812) 328-16-11; e-mail: iliran@mail.ru

Подпись сотрудника ФГБУН Институт лингвистических исследований

М. М. Кондратенко

удостоверяю: